

Experience Călimani's nature

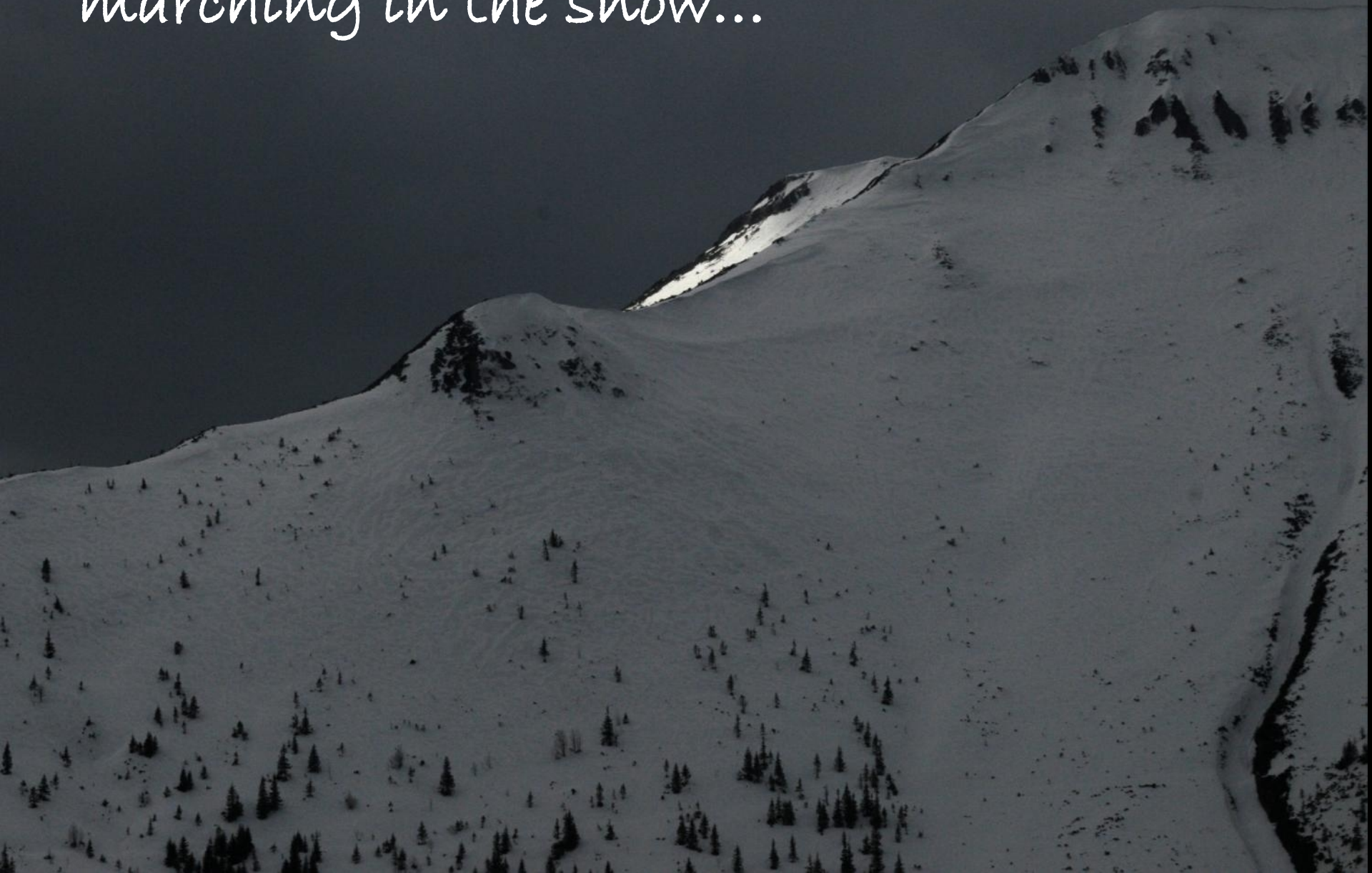
...a way to discover (your) nature



face the husky winds...



marching in the snow...




climb up on the roof...



discover what's beyond the mist...





be blessed by its wonders...

feel its power...

lay down in the grass, smell and listen...



...taste nature...





...charge with energy...

...trail away...



...in the wide areas...



...of wilderness...



...be there...witness nature's changes...

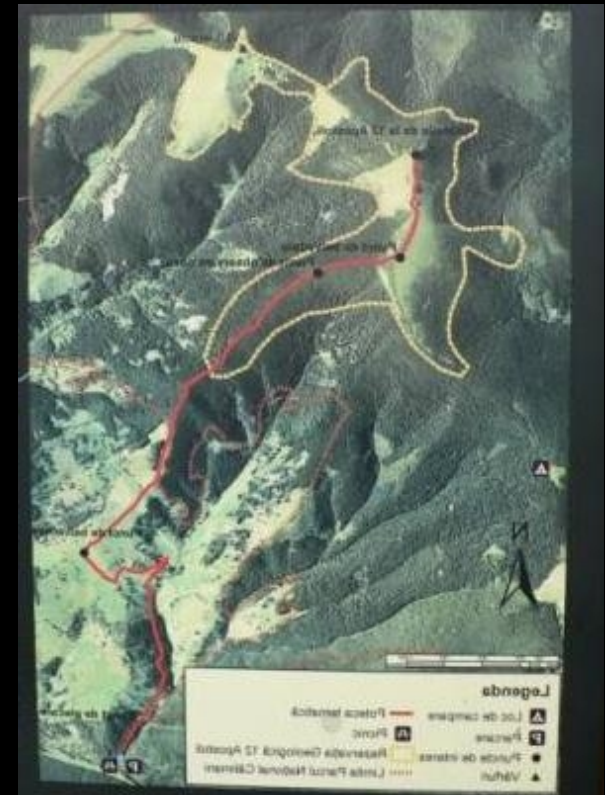


Discover Călimani National Park!
take a sample tour on...



The 12 Apostles thematic trail

...the secrets of its nature, wildlife,
people and legends



A place to learn and discover...

Discover nature's cycles...

De la sămânță, la pădure bătrână...



From seed to old forest...



Discover the volcano under your feet...



Discover man's destructive nature...



...and nature's healing capacity


nature's wars with man's nature...



Discover the traditional life...

...our grandparents' secrets of living in harmony with nature

Drumul laptelui The Milk Road



Pe perioada vacanțelor (din luna iunie până în septembrie) vacile sunt mulate de două ori pe zi, dimineața și seara. Laptele este pus la rece în păreți. În vase de metal, iar din acesta se încheagă cașul. Din serul rămas (dăruț) fiert cu lapte dulce și ser acru se alege urda. Cașul se păstrează în calor cel puțin 10 zile la maturat sau se afumă.





In summer, from June to September, the cows are milked twice a day - morning and evening. The milk is poured into metal containers and kept cool in the skoom. Some of this is curdled and turned into curd cheese. The remaining whey is boiled with milk and sour whey to make soft whey cheese. The curd cheese is kept in the larider for at least 10 days to mature, or is smoked.

Din când în când, unul din văcărit coboară în sat cu căruța încărcată: rot mari de caș proaspăt sau afumat, urdă bălăbă bine în bădăntă (vase din lemn răcite din argeș) sau hâmbănoasă cu sare în burd (sos fierb din stomac de oile sau capre), dovlecei cu smântână și calupuri de unt.

From time to time, one of the cowherds goes down to the village with a cart full of dairy products: rounds of fresh or smoked curd cheese, fresh whey cheese well pressed into wooden pails or crumbled with salt and packed into a sheep or goat's stomach lining for flavour, wooden pails filled with sour cream, and cakes of butter.

Toate aceste bunătăți se dau celor târgului, unde văcăritul le vinde. Împărțind apoi bunurile proprietarilor de animale, fie sunt împărțite acestora, după numărul de vite vădate la vâcărie. În trecut, după numărul de vite se socoteau bunajii dintr-un sat.

All these dairy products go directly to the cattle owners or to the town markets. The amount of products or money received by each owner depends on the number of cows he has in the cattle pen.



Proiect finanțat din fonduri acordate de către Guvernul României prin intermediul Programului Național de Cooperare pentru creșterea economiei și dezvoltarea sustenabilă în România.
Supported by a grant from Norway through the Norwegian Co-operation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Romania.

concept & design © AEE, 2010
www.aee-romania.ro

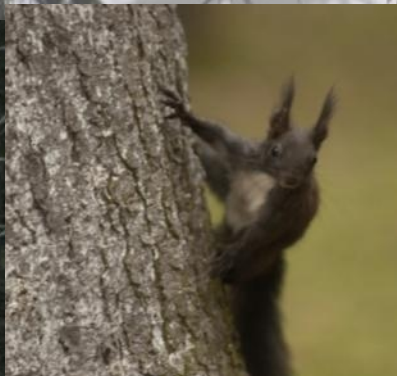
eco
Ministerul Mediului și Apelor
www.daradur.ro



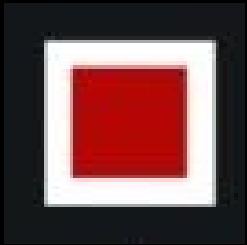
Learn about the secrets of its living
beauty



...in an interactive way



...follow nature's tracks...



Or...




...our grand-parents' ancient routes...

...to nature's sacred temples...

Sculpturi Iscusite ale naturii

Nature's skilled sculptures



Sculpturi misterioase din timpul străvechi

Vă aflați acum în fața Rezervei 12 Aperei, unde vă puteți plămbășa printre o galerie de stânci formate din stânci unice, ordonate în funcție de direcția vântului din sezonul de iarnă.

Cel 12 Aperei și de miza în activitatea intensă a vântului și ploii de erodare a rocilor vulcanice, înconjurând astfel în varietate intervenții ale creației străvechi de eroziuni înalte în timpul unei războaie.

You are now in front of 12 Aperei Reserve, where you can enjoy a walk through a gallery of large rocks with strange natural and human shapes.

The 12 Aperei are the environmental result of rain and wind erosion of the volcanic rocks found here. We do not exclude also the possibility of human intervention in ancient times, as the rocks were used as symbols during sacred rituals.

În această galerie de forme ciudate, cea mai cunoscută figură este Mitruș, cu cele trei brațe cu chip uman orientate către principalele cîmpuri de acces spre creastă, cea din dreapta sud-vest (din direcția vârfului Mitrușului), cea din dreapta sud-est (din direcția Gura Mitrușului) și cea din dreapta nord-est (din direcția V. Lăcășului).

Si în această galerie apare modelul naturii sau mai degrabă un monument megaliu: legat de cunoașterea culturii noastre și a strămoșilor?

The easiest to identify is „the old man”, having three different human faces, oriented towards the three main access roads to the mountain ridge: south-west (from Mitrușul peak), south-east (from Gura Mitrușului) and north-east (from Lăcășului peak).

Could this be just the perfect work of nature or also a megalithic monument related to the old celebrations of the local Ancestors?


Pelucidă asupra regilor în Rezerva 12 Aperei, este caracteristic: relieful discretizat pe direcții de pînă la eroziune vulcanică. Pînă la eroziune sunt relieful subtil și din direcții vulcanice, erodate în timpul erodării potestice, cîrmite de-a lungul timpului.

În Căminul, cel de rîd ca formă ciudată sau misterioasă se mai găsește și la Peștera Roșie, Peștera Văii, Căminul Mitrușului sau cîrmite în fața pădurii, în special pe versanții nordici și sudici.

The special landscape found here is characteristic to the volcanic pyroclastic relief.

Pyroclastics are large, solid volcanic materials broken and thrown away from the initial volcano during a powerful explosion.

In Căminul National Park, such bizarre looking rocks can be found in several other places, such as Peștera Roșie, Peștera Văii, Căminul Mitrușului or hidden in the midst of the forest, on the northern slopes.



De milioane de ani (de la ultimele erupții până la astăzi) rocile sunt supuse „modelării” de către vîntul sculptat și natura: ploaia, vîntul, oscilațiile de temperatură (îngheț-dezgheț), etc.


Apa de ploaie se înfîșoară pe pînă la erodarea rocilor, la temperaturi scăzute, apa se transformă în gheață și exercită presiuni mari mai mult asupra rocilor. Vîntul contribuie și el la modelare, prin ablușarea și spargerea rocilor. Vîntul contribuie și el la modelare, prin ablușarea și spargerea rocilor.

... astfel, în timp îndelungat, roca din stînga sîngea va arde precum cea din dreapta.

Since the last eruptions millions of years ago, these rocks have been shaped by nature's small sculptures rain-fall, wind, temperature changes, freezing-thawing, etc.

Bombarded evenly pelted any small crack on the rock surface. When the water becomes ice, it creates a bigger pressure making the crack bigger and eventually causing the rock to split. The wind also contributes, by abradging and cragging away smaller rock particles.

... this is how, over long periods of time, the rock you can see to the left can be turned into the one on the right.



Ministerul Mediului și Climei al României
Ministry of Environment and Climate Change of Romania

Proiect finanțat de către Comisia Europeană prin Mecanismul Financiar de Cooperare pentru regiunile economice și sociale cu dezvoltare întârziată.
Project funded by the European Commission through the Financial Cooperation Mechanism for lagging regions.

conținut & design © 2015, 2016
www.parc-natural.ro

ECO

www.parc-natural.ro



...by horse or by feet...



...or by...



...unconventional
means...



Get yourself ...



and your children

close to nature



The 12 Apostles thematic trail: a lesson about people and nature for children and adults

Discover yourself while discovering nature, expose yourself to nature and learn about your own nature...

Learn your children how to take nature as it is, respect it and live with it

- One/two days walking or horse back riding guided tour
- Junior ranger educational camps (6 days)



You are welcome in any season!



Poteca tematică
"12 Apostoli"

"12 Apostles" Thematic Trail

